

達悟族神話開啓人類另一個 無比豐富的海洋想像視窗 評《八代灣的神話》

米甘幹·理佛克 ◎ 臺北原民扶輪社社刊主委



八代灣的神話

夏曼·藍波安著 / 聯經
10009/173 頁 / 21 公分
290 元 / 平裝
ISBN 9789570838770/539

蘭嶼達悟（Tao）族的作家夏曼·藍波安是一個奇特的人！記得第一次讓我對他刮目相看的是一件事：筆者本人是居住在海邊的阿美族，自然對飛魚很熟悉，一次偶然的機會讓我與夏曼·藍波安相遇。我只是基於好奇，於是隨口問了夏曼·藍波安一個問題：「你們蘭嶼人的飛魚怎麼吃？」我的意思是如何烹調？

夏曼·藍波安不緊不慢地、語詞很模糊但意思似乎又很清晰，大意是：「你能不能告訴我：觀音菩薩怎麼煮？飛魚是我們的神，我怎麼回答你的問題呢？」

當時就讓我這個自認為是原住民一分子的我，這個很懂得吃飛魚的阿美族愣在了一

邊！久久答不上話來。這是夏曼·藍波安第一次震撼到我的地方！

去（2011）年3月我評論蘭嶼董牧師森永編著的《董牧師說笑話》（注1），想不到今年拿到的又是蘭嶼達悟族的書評邀約，看來蘭嶼的達悟族弟兄雖然人口極少（僅4,252人，資料截止日：2011年12月），卻永遠是優秀的民族！

對於一般讀者而言，《八代灣的神話》是一本很值得讀的神話故事！它有三個特色：

一、獨特是它最大的特色

之所以說它獨特是閱讀《八代灣的神話》能夠激勵我們想像世界中的另一個炫麗空間與世界！大家都知道地球上的人大多居住在陸地，因此，想像的世界也大多侷限在陸地上和天空中，對海洋的想像比較缺乏，而蘭嶼達悟族的神話故事開啓了我們另一個無比豐富的海洋想像視窗；增添了人類神話故事中對海洋想像世界的敘述美！只憑這一點達悟族的神話故事就值得一讀百讀。

現在很多人都知道文化是金礦，文化創意產業是當今全球非常重要的產業。臺灣要



發展文化創意產業，要超越美國的迪士尼、英國的哈利波特，發展人類對海洋世界的想像是一條路，而這可以從蘭嶼達悟族的神話故事中找到靈感和突破點。

若想進一步地了解蘭嶼達悟族的神話世界，另一本夏本奇伯愛雅著，《釣到雨鞋的雅美人》是不可不讀的一本書（注2）。

二、用語另類、形象、優美

《八代灣的神話》一書用語很另類，例如：我靈魂先前的肉體（意指先父），很另類吧？再如：突然有位村人奪門而入，氣喘如牛、追羊似地告訴她說……，這「追羊似地」很形象！又再如：刮掉的飛魚鱗片多於「天空的眼睛」（達悟語意指：星星），好優美啊！非常具有達悟民族的思維特性。彷彿他（夏曼·藍波安）正在把另外一個世界的東西用另外一個世界的語言告訴你，令你有如品嚐異國美酒佳釀一般嘖嘖有味！

三、透視達悟民族文化深層更多的東西

我在談原住民各族不同的民族性時會引用各族同樣是射太陽的神話故事來解讀，例如：泰雅族為何慄悍？因為泰雅族的射日故事就說，當泰雅族勇士要去射日時，會把自己的孩子揹上，以便日後我不行了，我的孩子長大了也會跟你拼個你死我活！排灣族為何認命？貴族永遠是貴族，平民永遠是平民？因為排灣族的射日故事說兩個太陽雖然照得大地很熱，但排灣族人沒有反抗，沒有去射日，還是默默忍受，只是後來特卡尼家族的婦女在杵米時，杵不經意地碰到天，碰落了一顆太陽，才使天空害怕地升高，變成

今天的一個太陽一個月亮。言下之意一切都是天意，人要認命；阿美族為何是母系社會？為何頭目是選舉制？因為射日故事裡面就講到：由於哥哥做不好，所以就換妹妹到天上去當太陽（注3）。

達悟族也有「兩個太陽的故事」，這讓我很親切！我很想透過故事來了解：達悟（Tao）的民族性是怎樣的？原來是非常善良的民族，凡事非常講究自覺性；是一個非常高道德約束的民族。你看！當兩個太陽把女孩給曬死時，母親悲憤地用食指指著太陽咒詛道：「……奪走孩子性命的兇手。孩子的靈魂你若有靈，就順著食指的方向，撲滅取走你性命的太陽，避免再傷害其他無辜的孩子……。」天神看了非常地難過。此時，另一個太陽便漸漸的失去了熱能，最後便成了月亮。這天神就是達悟民族最高的道德準則，連祂都難過了，太陽自然「羞愧」地減弱陽光變成月亮。這種高道德訴求自然會影響一代一代的達悟族人……。這是深一層的閱讀思考。

當我拿到聯經出版社鍾副主任諭賜寄來的新版（2011年9月初版）藍色封面的《八代灣的神話》一書後，立即和20年前（1992年9月）晨星出版社出版的夏曼·藍波安的《八代灣的神話》一書作對比，看看二十年後的夏曼·藍波安對二十年前的夏曼·藍波安的著作做何修正或更動？

首先是增添了新版序。那麼作者在新版序中要告訴讀者的是什麼呢？這也是我很想知道的。在新序中，他告訴我們：「我靈魂先前的肉體（家父）也不強調那些神話的重要

性，只是在許多沒有電燈時的夜晚以童話故事哄我睡，以神話故事啟迪我的想像……。如今在現代化的漩渦裡，其實就是我達悟民族與自然環境共生的生活哲學。他還告訴我們：我心海裡的許多困惑（遊走於傳統與現代；主流與邊緣；機動船與拼板船；徒手潛水與水肺潛水；殖民者與被殖民者；華語、英語等語與族語；e世代的孩子們與戰前的叔輩們；本民族的集體問題；國內與國外……），我用徒手潛水做消極抵抗，然而在上岸了，在每天凌晨起來的今天，在我放空的此時段，過去的記憶、父親的神話、童話故事成了我現今生活思路的源泉。……那是一個民族營造樂趣的源頭……。」

其次是增加了一些內容，其中就有卷二的首篇〈黑夜海洋的風聲〉，在這篇文中，夏曼·藍波安告訴我們：他為什麼寫這本書的由來，當初的目的只是為了練習中文書寫，全然不知那是他「文學之旅」的灘頭；而之所以會去寫？實在是21年前他這個遊子返鄉定居後，每當他下海獵到十斤以上的浪人鱈大魚時，他的父親三兄弟和他的堂兄弟們便會聚集在他家共同分享慶賀，此時，達悟族的許多民俗故事便在這樣的親情之下點滴流露出真情的記憶之河……，有感於他們敘述得實在精彩和豐富而想把它記錄下來，而非因為他在大學閱讀了東西方的小說。

而兒時父親帶他看蘭嶼漢人家的煤油燈火，那神秘莫測的忽明忽暗、映照出他父母半明半暗的臉頰；以及達悟族人朦朧的神話故事和故事中模糊的是與非的焦距，都因而形成夏曼·藍波安「朦朧與模糊成爲我性格

的底盤，也是我的世界觀」。

在如何看傳統與現代的問題上，夏曼·藍波安也在此中告訴我們：今日部落機動船多了，而使用蘭嶼獨特的、被列入世界文化遺產（本文作者添註）的拼板舟下海捕獵飛魚的只剩下他們三位五十幾歲的人了，許多年輕人都雀躍地跳上機動船……，乍看之下，這些追浪的男人煞是英豪，其實在海神的眼裡是一群膽怯的人。自古以來，海洋是我們獵魚的競技場，海神孕育我們的心智……許多小傳統的習得得自於父親三兄弟，是他們孵育了我心智的蛹，讓我在黑夜的風聲中獨自徜徉於海洋中……。而他，他孩子的父親，視父輩留給他的這些鮮明的記憶和朦朧的神話爲他永恆的資產，也將說給他未來出世的孫子聽。

第三是增加許多優美的插畫，儲嘉慧小姐非常用心！讓抽象的達悟族神話故事更增添了形象的美麗插圖，很多插畫都非常形象，彷彿讓我們「看見」了達悟族特別構築的精湛的神話故事的再現！使你加深了對達悟族神話故事的印象，這實在難能可貴！

只是該書不知爲何僅收入他父親跟他講的一些神話故事，而對於母親跟他講的一些鬼故事爲何沒有收進書裡？不得而知。

另外，20年前晨星出版社出版的《八代灣的神話》一書還收錄有蘭嶼達悟族的族語對照文，對當今政府推動原住民族語振興工作本是很有幫助，此次聯經出版社爲何都刪除了，這實在可惜。

我閱讀歷來不喜歡你說是什麼就是什麼，而是自己判斷：「這是什麼？」、「爲什麼



是這樣的？」自從大學畢業以後，除了工作以外，幾十年來我從未間斷閱讀。既使是在捷運上，閱讀也可以積沙成山。雖然不是讀得很多，但是養成了我對閱讀的嗜好以及判斷習慣：有的書雖然是厚厚一大本，但是越讀越薄；而有的書雖然是薄薄的一本，但卻越讀越厚！

讀夏曼·藍波安的書，你會想讀他其他的書，如《冷海情深》、《黑色的翅膀》、《海浪的記憶》等；讀他這本《八代灣的神話》，你會想讀他 21 年前他出的同樣的這本書，兩相比較，看他新增了什麼？為什麼？當年他為什麼要寫這本書？如今他自己怎麼看 20 年前他出的這本書？甚至讀他的神話書，你還會想讀讀其他人寫達悟族的神話故事，例如夏本·奇伯愛雅著的《釣到雨鞋的雅美人》；你甚至想了解到底什麼是神話？等等。從某種意義上說，夏曼·藍波安的書是一本越讀越厚的書。

注釋

1. 米甘幹·理佛克（2011年3月）。蘭嶼達悟族人的幽默與智慧——董森永編著《董牧師說笑話》。全國新書資訊月刊，147，67-69。
2. 周宗經（夏本奇伯愛雅）著（1992）。釣到雨鞋的雅美人。臺中市：晨星。
3. 米甘幹·理佛克著（2007）。原住民族文化欣賞（三版）。臺北市：五南。

延伸閱讀

1. 夏曼·藍波安著（2010）。冷海情深（二版）。臺北市：聯合文學。
2. 夏曼·藍波安著（2009）。黑色的翅膀。臺北市：聯經。
3. 夏曼·藍波安著（2005）。海浪的記憶：我的父親。臺北市：多晶藝術科技。